༄༅། །དྭགས་པོ་ཟླ་འོད་གཞོན་ནུ༔། །དཔལ་ལྡན་དུས་གསུམ་མཁྱེན་པ༔། །སི་ཏུ་འགྲོ་མགོན་རས་

DAk PO / DA Ö / SHÖN NU / ... PEL DEN / TÜ SUM / K'YEN PA /... SI TU / DrO GÖN / RE

Dagpo Daö Shönnu (Gampopa), concedei-me vossa atenção! Glorioso Düsum K'yenpa, conhecedor dos três tempos (1o. Karmapa), concedei-me vossa atenção! Situ, o protetor dos seres, vestido de algodão (1o. Situ Rinpoche) ...

ཆེན༔། །སྤོམ་བྲག་བསོད་ནམས་རྡོ་རྗེ༔། །གྲུབ་ཆེན་ཀརྨ་པཀྵི༔། །མཁས་གྲུབ་ཨོ་རྒྱན་ཆེན་པོ༔། །

TCH'EN / ... PON DrA / SÖ NAM / DOR DJE / ... DrUp TCH'EN / KAR MA / PAk SHI / ... K'E DrUp / OR GYEN / TCH'EN PO / ...

Pomdra Sönam Dordje (um grande Lama) ... Grande Realizado Karma Pakshi (2o. Karmapa) ... Orgyen Tchenpo, Erudito Realizado (grande Lama) ...

༄༅། །ཕྱག་ཆེན་བླ་མ་བརྒྱུད་པའི་གསོལ་འདེབས་བཞུགས་སོ། །

A Prece aos Lamas da Linhagem de Transmissão do Mahamudra

ཀསོལ་ བཞེ་ཁྱོན།། ཨཱཿཧཱུཾ།

༄༅། །བརྩེའི་འོད་ཟེར།། །རང་བྱུང་རིག་པའི་རྡོ་རྗེ།། །གྲུབ་དབང་ནོར་བུ་དོན་འགྲུབ།། ༔ །དྲིན་

TSEI / Ö SER / ... RANg DJOUNg / RIk PEI / DOR DJE /... DrUP WANg / NOR BU / TÖN DrUP / ...
Glorioso Kyentse Öser (Kongtrul Rinpoche) ... Rangdjung Rigpel Dorje (o espontâneo cetro de diamante da Gnose (16o.Karmapa) ...
Norbu Tondrup, que tem os poderes da Realização (Lama-Raiz de Kalu Rinpoche) ...

K'YAB DA / RANg DJOUNg / KUN K'YAb / ... BO KAR / DOR DJE / TCH'ANg WANg /...
Kyabda Rangdjoung, ... Bokar Dorje, ...

7

ཀསུམ་

༄༅། །ཆོས་གྲགས་རྒྱ་མཚོ།། །གྲུབ་ཆེན་བཀྲ་ཤིས་དཔལ་འབྱོར།། །མཚུངས་མེད་མི་བསྐྱོད་རྡོ་རྗེ།། །

TCH'Ö DrAg / GYA MTS'O / ... DrUp TCH'EN / TrA SHI / PEL DJOR /... TS'UNg ME / MI KYÖ / DOR DJE / ...
Chö Dra Gyamtso, que tem poderes iguais aos dos Vencedores (7o.Karmapa) ... Grande Realizado Trashi Peldjor (um grande Lama),... Incomparável Mikyö Dordje (8o.Karmapa)

རྒྱལ་བ་དཀོན་མཆོག་ཡན་ལག།། །རྗེ་བཙུན་དབང་ཕྱུག་རྡོ་རྗེ།། །གར་དབང་ཆོས་ཀྱི་དབང་ཕྱུག།། །

GYEL WA / KÖN TCH'O / YEN LA / ... DJE TSÜN / WANg TCH'Uk / DOR DJE /... GAR WANg / TCH'Ö KYI / WANg TCH'Uk /...
Köntcho Yenla, o Vencedor (Sharmapa) ... Venerável Wang Chug Dordje (9o.Karmapa) ... Tchö Kyi Wang Tchug, que tem poder sobre a dança (dos fenômenos) (Sharmapa) ...

རྒྱལ་མཆོག་ཆོས་དབྱིངས་རྡོ་རྗེ།། །དཔལ་ལྡན་ཡེ་ཤེས་སྙིང་པོ།། །མཚུངས་མེད་ཡེ་ཤེས་རྡོ་རྗེ།། །དཔལ་ཆེན་

GYEL TCH'O / TCH'Ö YINg / DOR DJE / ... PEL DEN / YE SHE / NYINg PO / ... TS'UNg ME / YE SHE / DOR DJE / ... PEL TCH'EN /
Chö Ying Dordje, Supremo Vencedor(10o.Karmapa) ... Glorioso Yeshe Nyingpo(Sharmapa) ... Incomparável Yeshe Dorje(10o.Karmapa) ...

5

༄༅། །བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཆི། །བདག་གིས་སྦྱིན་སོགས་བགྱིས་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས། །འགྲོ་ལ་ཕན།

DA NI / KYAb SU TCH'I // DA GUI / DJIN SO / GYI PEI / SÖ NAM GYI // DrO LA / P'EN TCH'IR /

Graças ao mérito de minha prática da generosidade e das demais virtudes (3), possa (eu) realizar o estado de Buddha para o benefício de todos os seres.

11

།།ཕྱིར་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་ཤོག །ལན་གསུམ། ལྷ་བསྐྱེད་ནི། བདག་སོགས་མཁའ་ཁྱབ་སེམས་ཅན་གྱི། །

SANg GYE / DrUp PAR SHO //
(repetir 3 vezes)

DA SO / K'A K'YAb / SEM TCHEN GYI //
Sobre minha cabeça e sobre a de todos

Criação da Divindade

9

༄༅། །ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོའི་བསྒོམ་བཟླས་འགྲོ་དོན་མཁའ་ཁྱབ་མ་བཞུགས་སོ། །

O BEM ESTAR DOS SERES ENCHE O ESPAÇO

Prática e Meditação do Grande Compassivo

།པའེ་ཚོ་ཀྱི་ཤེ་སུ་སོལ། །ཏོ་མ་མེ་ནེ་དའེ་པར། །མི་གུ་ཆུ་དང་མཚམས་མེ་ངའོ།།

PEI / TS'O KYI / SHE SU SÖL // T'O MA / ME NE / DA TEI PAR // MI GUE / TCHU DANg / TS'AM ME NgA //

Desde tempos sem começo até agora, (acumulei) os dez atos não virtuosos (5) e os cinco atos sem

སེམས་ནི་ཉོན་མོངས་དབང་གྱུར་པའི། །སྡིག་པ་ཐམས་ཅད་བཤགས་པར་བགྱི། །ཉན་ཐོས་རང་སྒྱེལ་ཇང་

SEM NI / NYÖN MONg / WANg GYUR PEI // DIg PA / T'AM TCHE / SHA PAR GYI // NYEN T'Ö / RANg GYEL / DJANg

transição (6). Confesso todos os atos nocivos cometidos com minha mente dominada pelas emoções negativas. Me regozijo com o mérito de todas as virtudes acumuladas nos três tempos por Shravakas (7),

ཆུབ་སེམས། །སོ་སོ་སྐྱེ་བོ་ལ་སོ་པེ། །དུས་གསུམ་དགེ་བ་ཅི་བསགས་པའི། །བསོད་ནམས་ལ་ནི་བདག་ཡི་རང།།

TCH'Ub SEM // SO SO / KYE WO / LA SO PE // DU SUM / GUE WA / TCHI SAk PEI // SÖ NAM / LA NI / DA YI RANg //

Pratyekabudas (8), Bodhisattvas, seres ordinários e os demais (seres).

15

།ཞབས་གཉིས་རྡོ་རྗེའི་སྟིལ་གྱང་བཞུགས། །ཟླ་མེད་ཟླ་བར་རྒྱབ་བརྟེན་པ། །སྐུབས་གནས་ཀུན་འདུས

SHAb NYI / DOR DJEI / KYIL TrUNg SHU // Drl ME / DA WAR / GYAb TEN PA // KYAb NE / KÜN DÜ /

Suas duas pernas estão na postura vajra (e tem) uma lua imaculada como respaldo. Ele é, em essência,

ངོ་བོར་གྱུར། །འདི་དང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་མཐིན་གཅིག་ཏུ་གསོལ་བ་འདེབས་པར་བསམས་ལ། རྗེ་བོ་སྐྱོན་ཀྱི་ས་

NgO WOR GYUR // (pensamos que nós e todos os seres oramos em uníssono) DJO WO / KYÖN GYI /

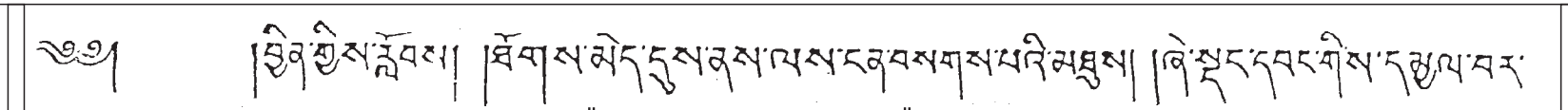
a união de todos os refúgios. Senhor de Corpo Branco,

མ་གོས་སྐུ་མདོག་དཀར། །རྫོགས་སངས་རྒྱས་ཀྱི་ས་དབུ་ལ་བརྒྱན། །ཐུགས་རྗེའི་སྤྱན་ཀྱིས་འགྲོ་ལ་གཟིགས། །སྤྱན་རས་

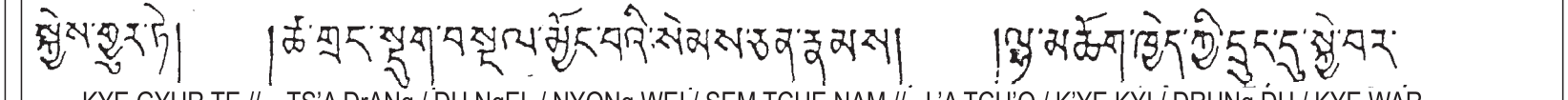
MA GÖ / KUN DO KAR // DZO SANg / GYE KYI / U LA GYEN // T'U DJEI / TCHEN GYI / DrO LA ZI // TCHEN RE /

que não está revestido por qualquer defeito; o perfeito Buddha adorna vossa cabeça, e com olhos compassivos mirais a todos os seres.

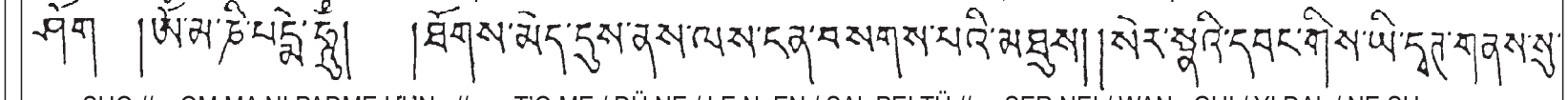
13



DJIN GYI LOb // T'O ME / DÜ NE / LE NgEN / SAk PEI TÜ // SHE DANg / WANg GUI / NYEL WAR /
Devido aos atos negativos acumulados deste tempos sem princípio, por causa do ódio se nasce nos

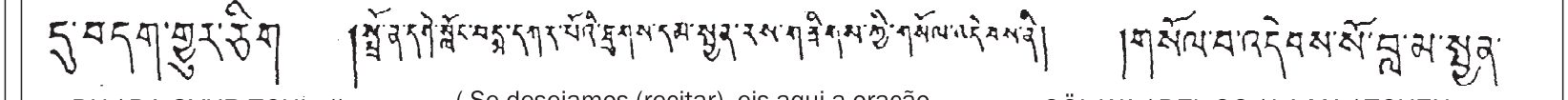


KYE GYUR TE // TS'A DrANg / DU NgEL / NYONg WEI / SEM TCHE NAM // L'A TCH'O / K'YE KYI / DRUNg DU / KYE WAR
Infernos. Possam todos os seres que sofrem frio e calor renascer diante de Vós, Divindade Suprema.



SHO // OM MA NI PADME HUNg // T'O ME / DÜ NE / LE NgEN / SAk PEI TÜ // SER NEI / WANg GUI / YI DAk / NE SU
Om Mani Padme Hung. Devido aos atos negativos acumulados desde tempos sem princípio, por causa da avareza

T'AM TCHE / DJANg TCH'Ub / GYUR GYUR NE // RINg PO / MI T'O / DrO WA YI // DrEN PEI / PEL
Todos os atos benéficos que acumulei, sendo causas da iluminação, p(eu) obter sem demora, a glória



DU / DA GYUR TCHIg //
de um guia dos seres.

(Se desejamos (recitar), eis aqui a oração
de Tchenrezig de Guelong Pema Karpo)

SÖL WA / DEb SO / LA MA / TCHEN
Vos suplico Tchenrezig, meu Lama,

RE ZI // SÖL WA / DEb SO / YI DAM / TCHEN RE ZI // SÖL WA / DEb SO / P'A TCH'O / TCHEN RE ZI // SÖL WA /
Vos suplico Tchenrezig, meu Yidam, Vos suplico Tchenrezig, supremo dos nobres, Vos suplico Tchenrezi, meu refúgio,

འཕོ་ལྷུང་སྡུག་བསྔལ་མྱོང་བའི་སེམས་ཅན་རྣམས། །པོ་ཏཱ་ལ་ཡི་ཞིང་དུ་སྐྱེ་བར་ཤོག །ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་

P'O TUNg / DU NgEL / NYONg WEI / SEM TCHEN NAM // PO TA / LA YI / SHINg DU / KYE WAR SHO // OM MA NI PADME HUNg //
Possam todos os seres que sofrem a transmigração (a estados inferiores) renascer na terra de Potala. Om Mani Padme Hung.

ཧཱུྃ། །བདག་ནི་སྐྱེ་ཞིང་སྐྱེ་བ་ཐམས་ཅད་དུ། །སྤྱན་རས་གཟིགས་དང་མཛད་པ་མཚུངས་པ་ཡིས། །མ་དག་ཞིང་

DA NI / KYE SHINg / KYE WA / T'AM TCHE DU // TCHEN RE / ZI DANg / DZE PA / TS'UNg PA YI // MA DA / SHINg
Eu mesmo, nesta vida e em todas as seguintes, com atos iguais aos de Tchenrezig, possa liberar os seres dos

གི་འགྲོ་རྣམས་སྒྲོལ་བ་དང་། །གསུང་མཆོག་ཡིག་དྲུག་ཕྱོགས་བཅུར་རྒྱས་པར་ཤོག །འཕགས་མཆོག་ཁྱེད་ལ་

GUI /DrO NAM / DrÖL WA DANg // SUNg TCH'O / YIg DrUg / TCH'O TCHUR / GYE PAR SHO // P'A TCH'O / KYE LA /
mundos impuros e difundir a palavra suprema de seis sílabas nas dez direções. Pela força desta prece dirigida

23

༄༅། ཐོག་མེད་དུས་ནས་ལས་ངན་བསགས་པའི་མཐུས། །འདོད་ཆགས་དབང་གིས་མི་ཡི་གནས་སུ་སྐྱེས། །བྲེལ་པོངས་སྡུག་

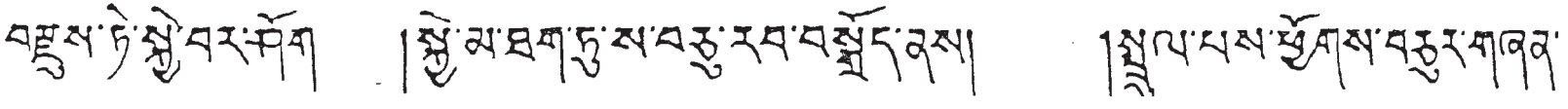
T'O ME / DÜ NE / LE NgEN / SAk PEI TÜ // DÖ TCH'Ag / WANg GUI / MI YI / NE SU KYE // DrEL P'ONg / DU
Devido aos atos negativos acumulados desde tempos sem princípio, por causa do desejo se nasce humano.
Possam os seres que sofrem com

བསྔལ་མྱོང་བའི་སེམས་ཅན་རྣམས། །ཞིང་མཆོག་བདེ་བ་ཅན་དུ་སྐྱེ་བར་ཤོག། ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ།

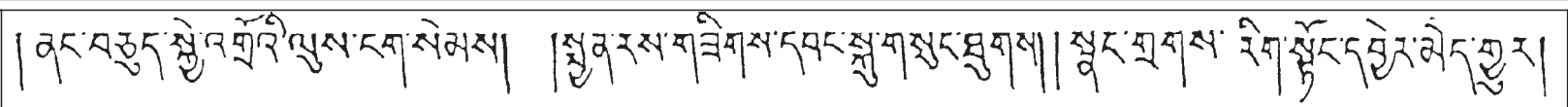
NgEL / NYONg WEI / SEM TCHEN NAM // SHINg TCH'O / DE WA / TCHEN DU / KYE WAR SHO // OM MA NI PADME HUNg //
a atividade incessante e a sensação de carência, renascer na terra suprema de Dewatchen. Om Mani Padme Hung.

21

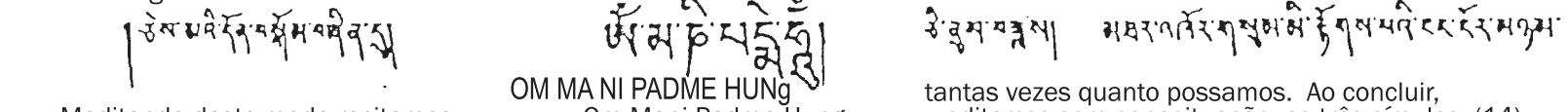
DA DANg / DA LA / DrEL T'O / DrO WA KÜN // MI TSANg / LÜ DI / POR WAR / GYUR MA T'A // DE WA / TCHEN DU /
seres vinculados a mim possamos renascer milagrosamente em Dewatchen. E que uma vez nascidos, possamos



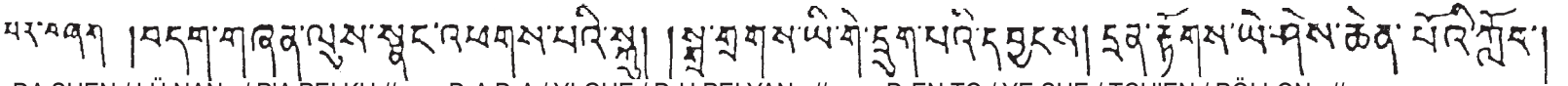
DZÜ TE / KYE WAR SHO // KYE MA / T'Ag TU / SA TCHU / RAb DrÖ NE // TrÜL PE / TCH'O TCHUR / SHEN
percorrer as dez terras (15) e, por meio de emanações, fazer o bem do próximo nas dez direções.



NANg TCHÜ / KYE DrÖI / LÜ NgA SEM // TCHEN RE / ZI WANg / KU SUNg T'Ug // NANg DrA / RI TONg / YER ME GYUR //
O mundo animado, o corpo, a palavra e a mente dos seres são o Corpo, a Palavra e a Mente de Tchenrezig. Aparências,
sons e inteligência indiferenciados da vacuidade.



Meditando deste modo recitamos OM MA NI PADME HUNg Om Mani Padme Hung
tantas vezes quanto possamos. Ao concluir,
meditamos sem conceituação, os três círculos. (14)



DA SHEN / LÜ NANg / P'A PEI KU // DrA DrA / YI GUE / DrU PEI YANg // DrEN TO / YE SHE / TCH'EN / PÖI LONg //
Minha aparência física e a de todos os demais são o Corpo do Nobre. Todos os sons, a melodia de seis sílabas.
Todos os pensamentos, a imensidão da grande sabedoria.

PRECE de ASPIRAÇÃO por DEWATCHEN

༄༅། །བདེ་བ་ཅན་གྱི་སྨོན་ལམ་བསྡུས་པ་བཞུགས། ཨེ་མ་ཧོ༔ ངོ་མཚར་སངས་རྒྱས་སྣང་བ་མཐའ་ཡས་དང༔ གཡས་

E MA HO // NgO TS'AR / SANg GYE / NANg WA / T'A YE DANg //
E Ma Ho ! O maravilhoso Buddha da Luz Infinita; à sua direita, o

སུ་ཇོ་བོ་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོ་དང༔ གཡོན་དུ་སེམས་དཔའ་མཐུ་ཆེན་ཐོབ་རྣམས་ལ༔ སངས་རྒྱས་བྱང་

YE SU / DJO WO / T'U DJE / TCH'EN PO DANg // YÖN DU / SEM PA / T'U TCH'EN / T'Ob NAM LA // SANg GYE / DJANg
Senhor de Grande Compaixão (Tchenrezig), e à sua esquerda o Bodhisattva de Grande Poder (Vajrapani) estão todos

སེམས་དཔག་མེད་འཁོར་གྱིས་བསྐོར༔ བདེ་སྐྱིད་ངོ་མཚར་དཔག་ཏུ་མེད་པ་ཡི༔ བདེ་བ་ཅན་ཞེས་བྱ་བའི་ཞིང་ཁམས་དེར༔

SEM / PA ME / K'OR GYI KOR // DE KYI / NgO TS'AR / PAg TU / ME PA YI // DE WA / TCHEN SHE / DJA WEI / SHINg K'AM DER //
rodeados por incontáveis Buddhas e Bodhisattvas. Há felicidade e alegria miraculosas e incomensuráveis neste domínio

31

PRECE de SETE VERSOS ao GURU RINPOCHE

༄༅། ཧཱུྃ་ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་གྱི་ནུབ་བྱང་ མཚམས༔ པདྨ་གེ་སར་སྡོང་པོ་ལ༔

HUNg // OR GYEN / YÜL GUI / NUB DJANg TS'AM //
A noroeste do país de Ordjen (Oddyana),

PE MA / GUE SAR / DONg PO LA //
no coração de pólen de uma flor de lótus,

ཡ་མཚན་མཆོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྙེས༔ པདྨ་འབྱུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས༔ འཁོར་

YA TS'EN / TCH'O GUI / NgÖ DRUp NYE //
dotado com a mais suprema realização.

PE MA / DJUNg NE / SHE SU DrA //
Renomado como Aquele que Nasceu do Lótus,

དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐོར༔ ཁྱེད་ཀྱི་ རྗེས་སུ་བདག་བསྒྲུབ་ཀྱིས༔ བྱིན་གྱིས་བརླབས

K'OR DU / K'AN DRO / MANg PÖ KOR //
está cercado por um séquito de muitas Dakinis.

K'YE KYI / DJE SU / DA DrUP KYI //
Enquanto pratico, seguindo seus passos,

29

Prece para Longa Vida de Sua Santidade XVII Gyelwang Karmapa

Pelo Venerável Bokar Tulku Rinpoche

ཨཱ། །རྒྱལ་ཀུན་སྙིང་རྗེའི་རང་བཞིན་ཀརྨཔ་ཡི། །རྒྱལ་ཀུན་ཕྲིན་ལས་ཐེག་བསྡུས་ཀརྨཔ་ཡི།

GUIEL KÜN / NHING DJE / RANG SUK / KARMAPA// GUIEL KÜN / TRIN LE / TCHIK DÜ / KARMAPA

Karmapa, corpo compassivo de todos os budas. Karmapa, união das atividades iluminadas de todos os budas.

།རྒྱལ་ཀུན་གདུང་འཚོབ་དབང་བསྐུར་ཀརྨཔ་ཡི། །ཨོ་རྒྱན་འགྲོ་འདུལ་ཕྲིན་ལས་ཞབས་བརྟན་གསོལ། ।।

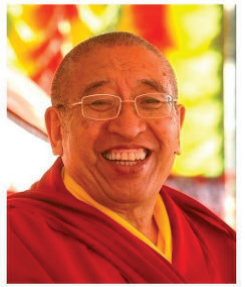
GUIEL KÜN/ DUNG TSOP/ UANG KUR/ KARMAPA// ORGUIEN / DRO DÜL / TRIN LE / SHAP TEN SÖL//

Karmapa, iniciado como regente de todos os budas. Orgyen Drodul Trinle, que vossa vida possa ser longa.

ཨཱ། །བཀའ་བརྒྱུད་བླ་མའི་ཞབས་བརྟན་གསོལ་འདེབས་བཞུགས་སོ།

PRECES DE LONGA VIDA PARA OS PRINCIPAIS LAMAS DA LINHAGEM KAGUIÜ

Breve Prece para a Longa Vida do Venerável Thrangu Rinpoche



༄༅། །བསྟན་པའི་དཔལ་གྱུར་ཀརྨ་བློ་གྲོས་ཞབས།།ཆོས་དཔལ་བཟང་པོའི་ཡོན་ཏན་མཁའ་ཁྱབ་ཏུ།

TEN PE / PEL KYUR / KAR MA / LO DRÖ SHAP // TCHÖ PEL / SANG PÖ / YÖN TEN / KA KYAP TU //

Karma Lodro, esplendor dos ensinamentos, que por vossa causa as qualidades do excelente e glorioso Dharma que permeie todo o espaço.

།འཕེལ་ཞིང་ཞབས་པད་རྟག་བརྟན་ཡཱད་སྒྲུབ་ཀྱི། །ཕྲིན་ལས་ཕྱོགས་ལས་རྣམ་རྒྱལ་དཔལ་འབར་ཤོག །།

PEL SHING / SHAP PE / TAK TEN / SHED DRUP KI // TRIN LE / TCHOK LE / NAM GUIEL / PEL BAR SHOK //

Que vossos pés de lótus mantenham-se sempre firmes. Que a vossa atividade brilhe com a vitória em todas as direções.

Breve Prece para Longa Vida de Sua Eminência Jamgon Kongtrul Rimpoche

༄༅། །མཐའ་ཡས་དམིགས་མེད་བརྩེ་བའི་གཏེར་ཆེན་པོ། །རྣམ་པར་སྣང་མཛད་རོག་གྲོལ་སྤྲུལ་པའ་སྐུ།

THA YE / MIK ME / TSE UE / TER CHEN PO // NAM PAR / NANG DZE / RIK DRÖL / TRUL PE KU //

Grande tesouro de ilimitada bondade não conceitual, corpo de emanação onisciente de Vairochana.

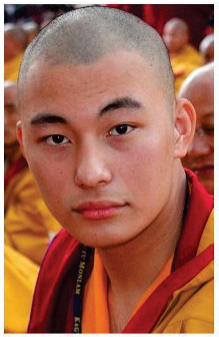
།འཇམ་མགོན་བློ་གྲོས་ཆོས་ཀྱི་ཉི་མ་ཡི། །ཞབས་པད་བརྟན་ཅིང་མཛད་ཕྲིན་རྒྱས་གྱུར་ཅིག

DJAM GÖN / LO DRÖ / TCHÖ KYI / NHI MA YI // SHAP PE / TEN TCHING / DZE THRIN / GUIE KYUR TCHIK //

Amável protetor Lodro Choky Nyima, que vossa vida seja longa e vossa atividade floresça.

Prece para a Longa Vida do Mui Venerável Kalu Rinpoche

Pelo Venerável Bokar Tulku Rinpoche



OM SO TI //

།ངེས་དོན་སྙིང་པོ་དྭགས་ཤང་བཀའ་བརྒྱུད་ང། ། རིས་མེད་བསྟན་པའི་རྒྱལ་མཚན་འཕྲོ་བའི་མཐོན།

NGE DÖN / NHING PO / DAK SHANG / KA GUIÜ TANG // RI ME / TEN PE / GUIEL TSEN / DRO UE GÖN //

Protetor de todos os seres, o detentor da linhagem Dakshang Kagyü, vitorioso estandarte dos ensinamentos Rime, Coração-Essência

།མཆོག་གི་སྤྲུལ་སྐུ་གོང་མའི་རྣམ་ཐར་བཞིན། ། ཞབས་པད་བརྟན་ཅིང་མཛད་པྲིན་རྒྱས་བྱུང་ཅིག ། །

TCHOK KI / TRUL KU / GONG ME / NAM TAR SHIN // SHAP PE / TEN TCHING / DZE TRIN / GUIE GUIUR TCHIK //

do Verdadeiro Significado, Sublime Tulku, exatamente como vossa santa vida anterior, que floresça sua atividade iluminada e vossa vida seja longa.

Prece para Longa Vida do Venerável Kenpo Tsultrim Gyamtso Rinpoche

Por Sua Santidade o XVII Gyelwang Karmapa, Orgyen Trinley Dorje

།ཚུལ་ཁྲིམས་ཡོན་ཏན་ཞིང་གི་དཔལ་ལྡན་ཅིང། ། ཆོས་དོན་རྒྱ་མཚོ་མ་འདྲེས་སོ་སོར་སྣང།

TSUL TRIM / YÖN TEN / SHING KI / PEL DEN TCHING // TCHÖ TÖN/ GUIAM TSO / MA DRE / SO SOR NANG //

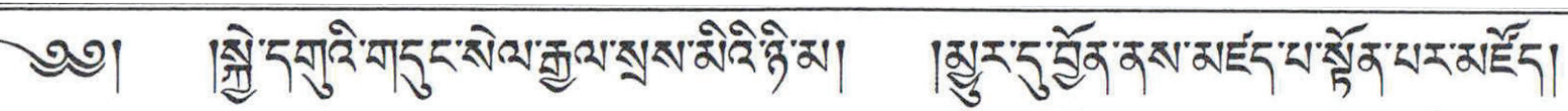
Glorioso, vós sois um campo de qualidades nobres e disciplina. Para vós, um oceano do Dharma aparece claro e distinto.
A melodia de vossas canções

།ལྟ་སྒོམ་ཟབ་མོའི་མགུར་དབྱངས་ཕྱོགས་བཅུར་ལེན། ། བཤེས་གཉེན་དམ་པའི་ཞབས་པད་རྟག་བརྟན་ཤོག ། །

TA GOM / SAP MÖ / GUR YANG / TCHOK TCHUR LEN // SHE NHEN / DAM PE / SHAP PE / TAK TEN SHOK //

profundas sobre a visão e a meditação toma conta das dez direções. Genuíno amigo espiritual, possam vossos pés de lótus permanecerem sempre firmes!

Esta súplica pela longa vida de Khenpo Tsultrim Gyamtso, um amigo espiritual incomparável. Eu faço da minha própria devoção a este mestre verdadeiro, e também em resposta aos repetidos pedidos de muitos grupos de seus discípulos ocidentais, que possuem a jóia da fé. No nível superior do Templo Gyutö Ramoche na nobre terra da Índia, o afortunsado a receber o néctar curador de seus excelentes ensinamentos, Karmapa Orgyen Trinley Palden Wangi Dorje, faz esta súplica, com uma mente clara. Que estas aspirações realizem-se da forma expressa.

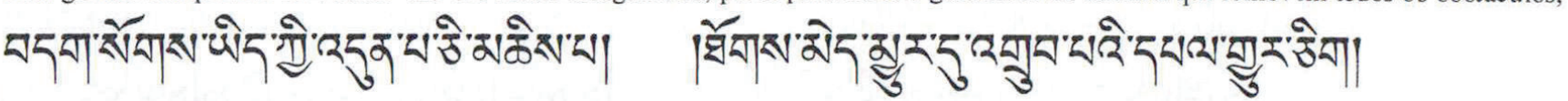


KYE GÜ / DUNG SEL / GUIEL SE / MI NHI MA // NHUR DU / TCHÖN NE / DZE PA / TÖN PAR DZÖ //

sol dos seres, que dissipais todas as nossas tristezas: Orai, aparecei rapidamente e manifestai vossa profunda atividade!

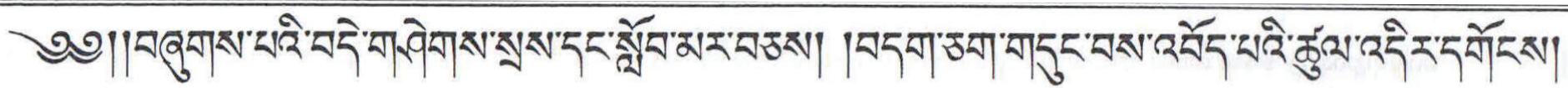
TSA SUM / GUIAM TSÖ / LU ME / TUK DJE TANG // TCHÖ KYONG / SUNG ME / PAR TCHE / KÜN SEL NE //

Pela grande compaixão do oceano das três raízes inesgotáveis, pelos protetores e guardiães do dharma que removem todos os obstáculos,



DAK SOK / YI KI / DÜN PA / TCHI TCHI PA // TOK ME / NHUR TU / DRUP PE / PEL GUIUR TCHIK /

e pelo poder do anseio do meu coração e do de outros, sem obstrução, que estes desejos gloriosos possam ser rapidamente realizados!



SHUK PE / DE SHEK / SE TANG / LOP MAR TCHE // DAK TCHAK / DUNG UE / BÖ PE / TSÜL DIR GONG //

reinos puros dos três tempos e das dez direções: Por favor, atentai no nosso chamado aflito e ansiado

DJIK RUNG / SI PE / GUIAM TSÖ / LONG SAP MOR // TCHING UE / NHAM TAK / NGANG TSÜL / DI UE NA //

Entranhados até o fundo neste abissal e medonho oceano do samsara, vede vós as circunstâncias desesperadas de nossa existência.

DRO NAM / TSE TCHEN / TUK DJE / MI KIONG UAR // RANG GAR / DOR UE / NE NI / Ö SAM TCHI //

Será que vós buscastes vossa própria felicidade e vos retirastes? Será que vós realmente nos deixastes desprotegidos de vosso carinho e compaixão?

།།ཏེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་སྩོལ་ཅིང་། །དགེ་བ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་བསྔོ།།

TE DAK / KÜN GUI / DJE SU / DAK LOP TCHING // GUE UA / DI TAK / TAM TCHE / RAP TU NGO //

dedico perfeitamente todas estas virtudes.

།དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྐྱེ་བོ་ཀུན། །བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ཚོགས་རྫོགས་ནས།

GUE UA / DI YI / KIE UO KÜN // SÖ NAM / YE SHE / TSO DZO NE //

Que possam todos os seres, por esta virtude, completar a acumulação de atos benéficos e

།བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ལས་བྱུང་བ། །དམ་པ་སྐུ་གཉིས་ཐོབ་པར་ཤོག།

SÖ NAM / YE SHE / LE DJUNG UA // TAM PA / KU NHI / TOP PAR SHOK //

do supremo conhecimento e rapidamente obter os dois corpos puros de Buda que resultam dessas duas acumulações.

།།སྤོང་དང་སློག་པའི་སྡེ་རྣམས་ཐམས་ཅད་ནི། །དབྱར་གྱི་ཆུ་བོ་ལྟ་བུར་རྒྱས་གྱུར་ཅིག

PONG TANG / LOG PE / DE NAM / TAM TCHE NI // YAR KI / TCHU UO / TA PUR / GUIE GUIUR TCHIK //

até que todas as vossas tradições de prática e aprendizagem se espalhem pelo mundo como os rios na época de verão.

།དཔལ་ལྡན་བླ་མའི་ཞབས་པད་བརྟན་པ་དང་། །མཁའ་མཉམ་ཡོངས་ལ་བདེ་སྐྱིད་འབྱུང་བ་དང་།

PEL DEN / LA ME / SHAP PE / TEN PA TANG // KA NHAM / YONG LA / DE KI / DJUNG UA TANG //

Exaltado Lama, vós que permaneceis firme em vosso assento de Lotus, possam Benções e Felicidade surgir para todos os seres tão vasto como o céu.

།བདག་གཞན་མ་ལུས་ཆོག་བསགས་བསགས་སྦྱིད་སྦྱངས་ནས། །མྱུར་དུ་སངས་རྒྱས་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག

DAK SHEN / MA LÜ / TSOK SAK / DRIP DJANG NE // NHUR TU / SANG GUIE / SA LA / GÖ PAR SHOK //

Que eu e os outros, sem exceção, possam completar as nossas acumulações, limpar os obscurecimento e rapidamente atingir o estado de Buda.